



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קנ"ג ע"ב

פרשת ויצא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֲזַדְוֹגַת לִיה לְאָה, וְאוֹקִימַת כָּל אֵינוֹן שְׁבֻטִין. בְּמָה יָדַע יַעֲקֹב מֵאֵן הִיא רַחֵל. אֲלֹא דְאֵינוֹן רַעֲיִין אָמְרוּ לִיה, דְּכָתִיב, (בראשית כט) וְהִנֵּה רַחֵל בָּתוּ בָּאָה עִם הַצֹּאן.

תרגום לעברית

ועוד, כְּדִי לְמַשֵּׁךְ אֶת עֵינוֹ וְלִבּוֹ שֶׁל יַעֲקֹב בִּיפִי שֶׁל רַחֵל, לַעֲשׂוֹת שָׁם אֶת דִּיּוּרוֹ, וּבְשִׁבְלָהּ הַזְדוּגָה לוֹ לְאָה וְהַקִּימָה אֶת כָּל אוֹתָם הַשְּׁבֻטִים. בְּמָה יָדַע יַעֲקֹב מִי הִיא רַחֵל? אֲלֹא שְׂאוֹתָם הָרוּעִים אָמְרוּ לוֹ, שֶׁכָּתוּב וְהִנֵּה רַחֵל בָּתוּ בָּאָה עִם הַצֹּאן.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי מַה כָּתִיב, וַיֹּאמֶר (בראשית כט) אֶעֱבְדָּךְ שִׁבְעַת שָׁנִים בְּרַחֵל בְּתֻרַת הַקִּטְנָה, וְכִי מַה דַּעֲתִיה דִּיעֲקֹב דְּלֹא קָאָמַר עֶשֶׂר יָרַחִין אוֹ שְׁתַּא חֲדָא, אֲלֹא שִׁבְעַת שָׁנִים אַמַּאי. אֲלֹא יַעֲקֹב בְּחֻכְמָתָא עָבַד. בְּגִין דְּלֹא יִימְרוּן, דְּבְגִין תִּיאוּבְתָא דְשִׁפִּירוֹ דְּרַחֵל עָבַד, אֲלֹא בְגִין חֻכְמָתָא, דְּסִיְהָרָא בֵּת שִׁבְעַת שָׁנִין הִיא. וְכִלְהוּ שִׁבְעַת שָׁנִין עֲלֵאִין, שָׂרוּ עָלֶיהָ דִּיעֲקֹב עַד לֹא נָסִיב לָהּ לְרַחֵל לְמִיתָב גְּבַהּ כְּדָקָא יָאוּת. דִּהָא יַעֲקֹב נָטַל כָּלְהוּ בְּקֻדְמִיתָא, וּלְבַתֵּר אֲתָא לְגְבַהּ, בְּגִין לְאַשְׁתַּכָּחָא אִיהוּ שָׁמַיִם, וְאִיהִי אָרֶץ.

בֹּא רְאֵה מָה כָּתוּב, וַיֹּאמֶר אֶעֱבְדְךָ שִׁבְעַ שָׁנִים בְּרַחֵל בְּתֶךָ הַקִּטְנָה. וְכִי מָה דַּעְתּוֹ שֶׁל יַעֲקֹב שֶׁלֹּא אָמַר עֲשֵׂה יָרְחִים אוֹ שָׁנָה אַחַת, אֲלֵא שִׁבְעַ שָׁנִים לָמָּה? אֲלֵא יַעֲקֹב עָשָׂה בְּחִכְמָה, כִּדִּי שֶׁלֹּא יֹאמְרוּ שֶׁבִשְׂבִּיל הַתְּשׁוּקָה שֶׁל יָפְיָהּ שֶׁל רַחֵל עָשָׂה, אֲלֵא בִשְׂבִּיל הַחִכְמָה, שֶׁהִלְכָנָה בַּת שִׁבְעַ שָׁנִים הִיא, וְכָל שִׁבְעַ הַשָּׁנִים הָעֲלִיוֹנוֹת שׁוֹרוֹת הָיוּ עַל יַעֲקֹב טָרַם נָשָׂא אֶת רַחֵל לְשִׁבְתָּ עִמָּה כָּרְאוּ, שֶׁהָרִי יַעֲקֹב נָטַל אֶת כָּלָם בְּרֹאשׁוֹנָה, וְאַחֵר כֶּךָ בֹּא אֵלֶיהָ, כִּדִּי לְהַמְצֵא הוּא שָׁמַיִם וְהִיא אָרֶץ.

טקסט הזוהר

וְרָזָא דְּמִלָּה, וַיְהִי בְּעֵינָיו כְּיָמִים אֶחָדִים, מֵאִי כְּיָמִים אֶחָדִים, אֲלֵא, כָּלָהוּ שִׁבְעַ שָׁנִין שְׁקִיל לֹון בְּעֵינָיו, כְּאֵינוֹן עֲלָאִין. דְּאֵינוֹן אֶחָדִין דְּלֵא מִתְּפַרְשָׁאן, (צ' ה' ע"ב) וְכָלָהוּ חַד, דְּמִתְקַשְׁרֵן דָּא בְּדָא. בְּאַהֲבָתוֹ אוֹתָהּ, לְאַשְׁתַּכְחָא כְּגִוּוֹנָא עֲלָאָה.

תרגום לעברית

וְסוּד הַדְּבָר - וַיְהִי בְּעֵינָיו כְּיָמִים אֶחָדִים. מָה זֶה כְּיָמִים אֶחָדִים? אֲלֵא כָּל שִׁבְעַ הַשָּׁנִים שְׁקִיל אוֹתָם בְּעֵינָיו כְּאוֹתָם עֲלִיוֹנִים, שֶׁהֵם אֶחָדִים וְלֹא נִפְרָדִים, וְכָלָם אֶחָד, שֶׁנִּקְשָׁרִים זֶה עִם זֶה. בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ, לְהִיּוֹת כְּדִגְמָה הָעֲלִיוֹנָה.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, דְּאַפִּילוּ לָבֹן רִמְזוּ לִיה בְּאֵינוֹן שִׁבְעַ, וְלֹא יָדַע מֵאִי קָאָמַר, דְּפִתַּח וַאֲמַר טוֹב, דְּכִתִּיב, (בְּרֵאשִׁית כט) טוֹב תְּתִי וְגו'. אָמַר רַבִּי אַבָּא, הָכִי הוּא וְדָא, פִּלַּח שִׁבְעַ שָׁנִין, לְאַזְדוּגָא בְּשִׁמְטָה. אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר, תָּא חֲזִי, בְּכָל אֲתֵר יוֹבְלָא סְתִים דְּלֵא אֲתִגְלִיא וּשְׁמִטָּה אֲתִגְלִיא.

בא ראה שֶׁאֶפְלוּ לָבֶן רִמְזוּ לוֹ בְּאוֹתָם הַשְּׁבַע וְלֹא יָדַע מָה אָמַר. שִׁפְתָּח וְאָמַר טוֹב, שִׁכְתוֹב טוֹב תִּתִּי וְגו'. אָמַר רַבִּי אֲבָא, כֹּךְ זֶה וְדָא, עֲבַד שְׁבַע שָׁנִים לְהַזְדוּג עִם שְׁמִטָּה. אָמַר רַבִּי אֲלֶעָזָר, בֹּא רֹאה, בְּכָל מְקוֹם הַיּוֹבֵל סְתוּם, שְׁלֹא הִתְגַּלָּה, וְהַשְּׁמִטָּה הִתְגַּלָּתָה.

טקסט הזהור

תא חזי, בְּשַׁעֲתָא דִּיעֲקֹב פִּלַּח שְׁבַע שָׁנִין קִדְמָאִין, נִפְקָא קָלָא וְאָמַר, יַעֲקֹב, (תהלים קו) מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם כְּתִיב, עוֹלָם סְתִים דְּלַעֲיָלָא יוֹבְלָא מִתְמָן שִׁירוּתָא. דְּאֵלִין דְּאִינוּן סְתִימִין, דְּלֹא אִתְגַּלְיָא לֹון מִן יוֹבְלָא אִינוּן. בְּגִין כֹּךְ אִסְתִּימוּ מִיַּעֲקֹב, דְּלֹא יָדַע, דְּחָשֵׁב דְּהָא מִן שְׁמִטָּה אִינוּן. וּבְגִין דִּיעֲבִיד שִׁירוּתָא מִעוֹלָם דְּלַעֲיָלָא, אִתְכַּסְיִין מִנִּיהּ, בְּגִין דִּיוֹבְלָא אִיהוּ סְתִים, וּלְכַתֵּר דְּעֲבָרוּ שָׁנִי יוֹבְלָא דְּאִתְכַּסְיָא, עֲבַד שָׁנִי שְׁמִטָּה דְּאִתְגַּלְיִין, (פקודי רנ"ו ע"ב) וְאִתְעַטֵּר בְּתָרִין עֲלָמִין וְאֶחִיד לֹון.

תרגום לעברית

בא ראה, בְּשַׁעֲתָא שִׁיעֲקֹב עֲבַד שְׁבַע שָׁנִים רִאשׁוֹנוֹת, יֵצֵא קוֹל וְאָמַר: יַעֲקֹב, כְּתוּב מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. הָעוֹלָם הַנִּסְתָּר שְׁלֹמַעְלָה הַיּוֹבֵל, מִשָּׁם הָרִאשִׁית. שְׁאֵלוּ שְׁהֵם נִסְתָּרִים, שְׁלֹא הִתְגַּלָּה לָהֶם, הֵם מִן הַיּוֹבֵל. מִשּׁוּם כֹּךְ נִסְתָּמוּ מִיַּעֲקֹב שְׁלֹא יָדַע, שֶׁחָשֵׁב שְׁהָרִי הֵם מִן הַשְּׁמִטָּה, וּכְדִי שִׁיעֲשֶׂה רִאשִׁית מִן הָעוֹלָם שְׁלֹמַעְלָה הַתַּכְּסוּ מִמֶּנּוּ, מִשּׁוּם שְׁהַיּוֹבֵל הוּא נִסְתָּר. וְאַחֵר שֶׁעֲבָרוּ שָׁנִי הַיּוֹבֵל הַמְכֻסִּים, עָשָׂה שָׁנִי שְׁמִטָּה הַנִּגְלִים, וְהִתְעַטֵּר בְּשָׁנִי עוֹלָמוֹת וְאֶחָז אוֹתָם.

טקסט הזהור

תא חזי, לֹאֶה אוֹלִידַת שִׁית בְּנִין וּבִרְתָּא חָדָא. וְהָכִי אִתְחַזִּי, דְּהָא שִׁית סְטָרִין קְיִימִין עֲלָה וְאֵלִין שִׁית, וּבִרְתָּא חָדָא, בְּרֹזָא עֲלָה נִפְקָא. רַחֵל אוֹלִידַת תָּרִין צְדִיקִים. וְהָכִי אִתְחַזִּי, הָא שְׁמִטָּה, דְּבִין תָּרִי צְדִיקִי יִתְבָּא לְעֲלָמִין, דְּכְתִיב, (תהלים לו) צְדִיקִים יִירָשׁוּ אֶרֶץ,

צדיק לעילא וצדיק לתתא. צדיק לעילא, מניה נגדן מיין עלאין. צדיק לתתא, מניה נבעא נוקבא מיא לגבי דכורא, בתיאובתא שלים. צדיק מסטרא דא, וצדיק מסטרא דא, כמא דדכורא לעילא יתיב בין תרי נוקבי, הכי נמי נוקבא לתתא יתבא בין תרי צדיקי.

תרגום לעברית

בא ראה, לאה הולידה ששה בנים ובת אחת, וכך ראוי, שהרי ששה צדדים עומדים עליה, ואלו ששה ובת אחת בסוד עליון יצאה. רחל הולידה שני צדיקים, וכך ראוי, הנה שמטה, שבין שני צדיקים יושבת לעולמים, שכתוב צדיקים יירשו ארץ. צדיק למעלה וצדיק למטה. הצדיק למעלה, ממנו שופעים מים עליונים. הצדיק למטה, ממנו נובעת הנקבה מים לזכר בתשוקה שלמה. צדיק מצד זה, וצדיק מצד זה. כמו שהזכר למעלה יושב בין שתי נקבות, כך גם הנקבה למטה יושבת בין שני צדיקים.

טקסט הזוהר

ועל דא, יוסף ובנימין תרין צדיקין נינהו. יוסף זכה למהוי צדיק לעילא, בגין דנטר את קיימא. ובנימין איהו צדיק לתתא, לאתעטרא שמטה בין תרי צדיקי, יוסף הצדיק, ובנימין הצדיק.

תרגום לעברית

ועל כן יוסף ובנימין הם שני צדיקים. יוסף זכה להיות צדיק למעלה, משום ששמר את הברית, ובנימין הוא צדיק למטה, לעטר את השמטה בין שני צדיקים - יוסף הצדיק ובנימין הצדיק.

טקסט הזוהר

וכי בנימין צדיק הוה, אין. דכל יומי לא חטא בהאי את קיימא, ואף על גב דלא אזדמן ליה עובדא כיוסף. אי הכי, אמאי אקרי צדיק. אלא כל יומי דיעקב הוה באבלא דיוסף, לא שמש ערסיה. ואי תימא דכד אתנטיל יוסף מיעקב, רביא הוה ולא נסיב. ואת אמרת

דָּלָא שְׁמִשׁ עֲרִסְיָה, אָלָא אַף עַל גַּב דְּאִזְדּוּג לְבַתֵּר לָא בָּעָא לְשִׁמְשָׁא עֲרִסְיָה.

תרגום לעברית

וכי בְּנִימִין הָיָה צָדִיק? כֵּן, שְׁכָל יָמָיו לֹא חָטָא בְּאוֹת הַפְּרִיִת הַזֶּה. וְאַף עַל גַּב שְׁלֹא הִזְדַּמֵּן לוֹ מַעֲשֶׂה כְּמוֹ יוֹסֵף, אִם כֵּן לָמָּה נִקְרָא צָדִיק? אָלָא כָּל יָמָי יַעֲקֹב, כְּשֶׁהָיָה בְּאֶבֶל שֶׁל יוֹסֵף, לֹא שְׁמִשׁ מִטָּתוֹ. וְאִם תֹּאמַר, שְׁכַשְׁנָטֵל יוֹסֵף מִיַּעֲקֹב, עָלָם הָיָה וְלֹא נָשׁוּי, וְאַתָּה אוֹמֵר שְׁלֹא שְׁמִשׁ מִטָּתוֹ? אָלָא אַף עַל גַּב שֶׁהִתְחַתֵּן לְאַחֵר מִכֵּן, לֹא רָצָה לְשִׁמְשׁ מִטָּתוֹ.

טקסט הזהיר

וְאִנּוּ הָכִי תַנּוּ, בְּשַׁעַה דְּשֹׁאִיל יוֹסֵף לְבְנִימִין, אָמַר לִיה אֵית לָךְ אֵינְתוּ. אָמַר לִיה, אֵין. אָמַר לִיה אֵית לָךְ בְּנִין, אָמַר לִיה אֵין. וְהִיךְ אֶקְרוּן, אָמַר לִיה עַל שׁוּם אַחֵי וְכו' (נ"א) אִם לִיה אֵית לָךְ בְּנִין, אִם לִיה זְמִינִין לִי. וְאִיךְ יִתְקַרוּן לָךְ, אִם לִיה עַל שׁוּם אַחֵי וְכו' (ג'א) וְנִעְמָן וְכו' דְּכָתִיב (בְּרֵאשִׁית מו) וּבְנֵי בְנִימִין כָּלֵעַ וּבֶכֶר וְכו', וְאַתָּה אָמַרְתָּ דָּלָא שְׁמִשׁ. (ס"א אלא בההיא שעתא).

תרגום לעברית

וְאִנּוּ כֹךְ שָׁנִינוּ, בְּשַׁעַה שֶׁשֹּׁאֵל יוֹסֵף אֶת בְּנִימִין, אָמַר לוֹ: יֵשׁ לָךְ אִשָּׁה? אָמַר לוֹ: כֵּן. אָמַר לוֹ: יֵשׁ לָךְ בְּנִים? אָמַר לוֹ: כֵּן. וְאִיךְ נִקְרָאִים? אָמַר לוֹ: עַל שֵׁם אַחֵי וְכו', [אִם לֹא, יֵשׁ לָךְ בְּנִים? אִם לֹא, עֲתִידִים לִי, וְהִיאךְ תִּקְרָאֵם? אִם לֹא, עַל שֵׁם אַחֵי וְכו'] גִּרָא וְנִעְמָן וְכו', שְׁכַתּוּב וּבְנֵי בְנִימִין כָּלֵעַ וּבֶכֶר וְכו', וְאַתָּה אָמַרְתָּ שְׁלֹא שְׁמִשׁ? [אִם לֹא בְּאוֹתָהּ שַׁעָה].

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קנ"ד ע"א) ◆

טקסט הזהיר

אָמַר לִיה אֵין, דְּהָא בְּהִיא שַׁעָתָא לֹא הָווּ לִיה. (ס"א) לְבַתֵּר דִּיצָא מִבֵּית הָאִסּוּרִין הוּוּ לִיה) וְאִי תִימָא וּבְנֵי בְנִימִין כָּלֵעַ וּבֶכֶר. כִּד עָאֵלוּ לְמִצְרַיִם, הָכִי הוּא וְדָא, דְּכָל זְמָנָא דְּאֶתְאַבֵּל יַעֲקֹב עַל יוֹסֵף לֹא שְׁמִשׁ עֲרִסְיָה וְאוֹלִיד בְּנִין. וְאַמַּר בְּנִימִין, הָא יוֹסֵף אַחֵי, אֵת

קִיָּמָא דְאַבָּא הָוָה. דְּהָא בְּרִית סִיּוּמָא דְּגּוּפָא אִיהוּ, כִּיּוֹן דְּאִיהוּ אֲתֵּאֲבִיד, אֲנָא אֶהָא נְטִיר

תרגום לעברית

אמר לו, כֵּן, שְׁהָרִי בְּאוֹתָהּ שָׁעָה לֹא הָיוּ לוֹ. [לאחר שיצא מבית האסורים היו לו] וְאִם תֹּאמַר, וּבְנֵי בְנֵימִין בָּלַע וּבָכָר, כְּשֶׁנִּכְנְסוּ לְמִצְרַיִם, כֶּךָ זֶה וְדָאִי. שְׁכָל זְמַן שְׁהִתְאַבֵּל יַעֲקֹב עַל יוֹסֵף, לֹא שִׁמַּשׁ מִטָּתוֹ וְהוֹלִיד בָּנִים. וְאִם בְּנֵימִין: הִנֵּה יוֹסֵף אָחִי, אוֹת הַבְּרִית שֶׁל אָבָא הָיָה, שְׁהָרִי הַבְּרִית הִיא סִיּוּם הַגּוּף. כִּיּוֹן שֶׁהוּא נֶאֱבָד, אֲנִי אֶהָיָה שׁוֹמֵר מְקוֹמוֹ שֶׁל אָחִי.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.